



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 12** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and ISRAEL

Ottawa, March 8, 1984

In force March 8, 1984

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et l'ISRAËL

Ottawa, le 8 mars 1984

En vigueur le 8 mars 1984



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 12** RECUEIL DES TRAITÉS

AIR

Exchange of Notes between CANADA and ISRAEL

Ottawa, March 8, 1984

In force March 8, 1984

AIR

Échange de Notes entre le CANADA et l'ISRAËL

Ottawa, le 8 mars 1984

En vigueur le 8 mars 1984

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1988

43 256 442
43 256 443
b 2318490
b 2318507

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF ISRAEL AMENDING THE AGREEMENT ON
COMMERCIAL SCHEDULED AIR SERVICES OF FEBRUARY 10,
1971⁽¹⁾, AS AMENDED DECEMBER 10, 1976⁽²⁾ AND FEBRUARY 9, 1982⁽³⁾

I

The Minister for External Relations of Canada to the Ambassador of Israel

Ottawa, March 8, 1984

NOTE NO. ETT 0423

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Israel on Commercial Scheduled Air Services, signed at Ottawa on February 10, 1971, as amended by the Exchanges of Notes of December 10, 1976 and February 9, 1982, and to recent bilateral discussions on further modifications to the Agreement.

As a result of the recent discussions, and the approval by the respective Aeronautical Authorities of amendments to the commercial agreement between the designated carriers, Section I of the Schedule of Routes shall be modified as follows: under the "Points Beyond" column, that specifies the routes to be operated by the designated airline of Israel, after the words "Two points in the U.S.A. to be named by Israel" the terms "in addition to Boston and Chicago" shall be added. Section II shall be modified accordingly, namely, that under the "Points Beyond" column, which specifies the routes to be operated by the designated airline of Canada, the words "Two points to be named by Canada" shall be replaced by the words "Four points to be named by Canada".

I have the honour to propose that if the foregoing amendments are acceptable to your Government this Note, which is authentic in English and French, and your Excellency's reply to that effect, shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest considerations.

JEAN-LUC PEPIN
*Minister for
External Relations*

His Excellency Eliashiv Ben-Hurin,
Ambassador of Israel,
Ottawa.

⁽¹⁾ Treaty Series 1971 No. 5

⁽²⁾ Treaty Series 1976 No. 44

⁽³⁾ Treaty Series 1982 No. 37

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE
GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL MODIFIANT L'ACCORD DU
10 FÉVRIER 1971⁽¹⁾ CONCERNANT LES SERVICES AÉRIENS COM-
MERCIAUX RÉGULIERS TEL QUE MODIFIÉ LE 10 DÉCEMBRE
1976⁽²⁾ ET LE 9 FÉVRIER 1982⁽³⁾**

I

Le Ministre des Relations extérieures du Canada à l'Ambassadeur d'Israël

Ottawa, le 8 mars 1984

NOTE N° ETT 0423

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'État d'Israël concernant les services aériens commerciaux réguliers, signé à Ottawa le 10 février 1971, modifié par les Échanges de Notes du 10 décembre 1976 et du 9 février 1982, et aux récentes discussions bilatérales portant sur de nouvelles modifications à l'Accord.

A la suite des discussions tenues récemment et de l'approbation donnée par les autorités aéronautiques respectives aux amendements à l'accord commercial entre les transporteurs désignés, dans la section I du tableau des routes précisant les routes que doit exploiter l'entreprise de transport aérien désignée par Israël, sous la rubrique "Points-au-delà", on doit ajouter aux termes "Deux points aux États-Unis que désignera Israël" les termes "en plus de Boston et Chicago". La Section II doit également être modifiée en supprimant sous la rubrique "Points au-delà" l'expression "Deux points que désignera le Canada" pour la remplacer par "Quatre points que désignera le Canada."

J'ai l'honneur de proposer que si les modifications ci-dessus agrément à votre Gouvernement, la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la réponse de Votre Excellence à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Ministre des
Relations extérieures,
JEAN-LUC PEPIN*

Son Excellence Monsieur Eliashiv Ben-Hurin,
Ambassadeur d'Israël,
Ottawa.

⁽¹⁾ Recueil des traités 1971 N° 5

⁽²⁾ Recueil des traités 1976 N° 44

⁽³⁾ Recueil des traités 1982 N° 37

II

The Ambassador of Israel to the Minister for External Relations of Canada

Ottawa, March 8, 1984

Dear Mr. Minister,

I have the honour to refer to your Note No. ETT-0423 of March 8, 1984, and to the Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of Canada on Commercial Scheduled Air Services, signed at Ottawa on February 10, 1971, as amended by the Exchanges of Notes of December 10, 1976 and of February 9, 1982.

I have the further honour to advise you that the proposals contained in your Note are acceptable to the Government of the State of Israel, and that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this Note.

Accept, the renewed assurances of my highest consideration.

ELIASHIV BEN-HORIN
Ambassador of Israel

The Honourable Jean-Luc Pepin,
Minister for External Relations,
Ottawa.

II

*L'Ambassadeur d'Israël au Ministre des Relations extérieures du Canada**(Traduction)*

Ottawa, le 8 mars 1984

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me reporter à votre Note n° ETT-0423 du 8 mars 1984, et à l'Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement du Canada concernant les services aériens commerciaux réguliers, qui a été signé à Ottawa le 10 février 1971 et modifié par les Échanges de Notes des 10 décembre 1976 et 9 février 1982.

J'ai en outre l'honneur de vous informer que les propositions contenues dans votre Note agréent au Gouvernement de l'État d'Israël, et que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente Note.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

L'Ambassadeur d'Israël,
ELIASHIV BEN-HORIN

L'honorable Jean-Luc Pepin,
Ministre des Relations extérieures,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092731 0

© Minister of Supply and Services Canada 1988

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1984/12
ISBN 0-660-54067-3

Canada: \$3.00

Other countries: \$3.60

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1988

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1984/12

ISBN 0-660-54067-3

Prix sujet à changement sans préavis.

au Canada: \$3.00
à l'étranger: \$3.60

